

**REGOLAMENTO PER
L'ISTITUZIONE E
APPLICAZIONE
DELL'IMPOSTA
COMUNALE DI
SOGGIORNO**

**VERORDNUNG ÜBER
DIE EINFÜHRUNG UND
ANWENDUNG DER
GEMEINDEAUFENTHA
LTSABGABE**

**REGOLAMONT POR
L'ISTITUZIUN Y
APLICAZIUN DLA
CULTA COMUNALA
DE SOJORNANZA**

DEL

DER

DAL

COMUNE DI

GEMEINDE

COMUN DE

MAREBBE

ENNEBERG

MAREO

Approvato con delibera consiliare
n. 51/2013 del 29.11.2013.

Genehmigt mit Gemeinderats-
beschluss Nr. 51/2013 vom
29.11.2013.

Aproé con deliberaziun de Consëi
de Comun nra. 51/2013 dai
29.11.2013.

Indice

Art. 1
OGGETTO DEL
REGOLAMENTO

Art. 2
ISTITUZIONE

Art. 3
PRESUPPOSTO E SOGGETTI
PASSIVI

Art. 4
SOSTITUTI D'IMPOSTA

Art. 5
ESENZIONI

Art. 6
MISURA D'IMPOSTA

Art. 7
OBBLIGO DI
COMUNICAZIONE E
TERMINE DI
RIVERSAMENTO

Art. 8
ATTIVITÀ DI CONTROLLO
E DI ACCERTAMENTO
DELL'IMPOSTA

Inhaltsverzeichnis

Art. 1
GEGENSTANG DER
VERORDNUNG

Art. 2
EINFÜHRUNG

Art. 3
BESTEUERUNGSGRUNDLA
GE UND
ABGABESCHULDNER

Art. 4
STEUERSUBSTITUTE

Art. 5
BEFREIUNGEN

Art. 6
AUSMASS DER ABGABE

Art. 7
MITTEILUNGSPFLICHT
UND
ÜBERWEISUNGSPFLICHT

Art. 8
KONTROLLEN UND
FESTSTELLUNG DER
ABGABE

Indesc

Art. 1
OGET DAL REGOLAMONT

Art. 2
ISTITUZIUN

Art. 3
BASA DE CUTAZIUN Y
SOGEC' PASSIFS

Art. 4
SOSTITUZIUNS DE CULTA

Art. 5
ESENZIUNS

Art. 6
DIMENJIUN DE CULTA

Art. 7
OBLIANZA DE
COMUNICAZIUN Y
OBLIANZA DE
ASSEGNAZIUN

Art. 8
ATIVITÉ DE CONTROL Y
CONSTATAZIUN DLA
CULTA

Art. 9

SANZIONI

Art. 9

STRAFEN

Art. 9

SANZIUNS

Art. 10

RIMBORSI

Art. 10

RÜCKERSTATTUNGEN

Art. 10

RETÜDES

Art. 11

PROCEDIMENTO DI
CONTROLLO DEL
RISPETTO DEI CRITERI DI
QUALITÀ

Art. 11

VERFAHREN ZUR
KONTROLLE DER
EINHALTUNG DER
QUALITÄTSKRITERIEN

Art. 11

PROZEDIMONT DE
CONTROL DAL RESPET DAI
CRITERS DE CUALITÉ

Art. 12

DEVOLUZIONE DEL
GETTITO D'IMPOSTA E
RIVERSAMENTO

Art. 12

ZUWEISUNG DES
ABGABEAUFKOMMENS
UND ÜBERWEISUNG

Art. 12

DEVOLUZIUN DAL
AUMËNT DE CULTA Y
ASSEGNAZIUN

Art. 13

FUNZIONARIO
RESPONSABILE

Art. 13

VERANTWORTLICHER
BEAMTE

Art. 13

FUNZIONAR RESPONSABL

Art. 14

CONTENZIOSO

Art. 14

STREITVERFAHREN

Art. 14

PROZEDÖRA

Art. 15

ENTRATA IN VIGORE

Art. 15

INKRAFTTRETEN

Art. 15

JÜDA EN FAZIUN

Art. 1

OGGETTO DEL REGOLAMENTO

1. Con il presente regolamento sono emanate ad integrazione della legge provinciale del 16 maggio 2012, n. 9 e in esecuzione del decreto del Presidente della Provincia del 1 febbraio 2013, n.4 ulteriori disposizioni per l'applicazione dell'imposta comunale di soggiorno. In particolare si disciplinano i seguenti ambiti:
 - a) la misura dell'imposta comunale di soggiorno.
 - b) le modalità di trasmissione dei dati necessari.
 - c) le modalità di versamento dell'imposta.
 - d) il procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità, come da accordo tra l'amministrazione provinciale ed il Consorzio dei Comuni.
 - e) la ripartizione tra associazione e consorzio turistico del gettito d'imposta.

Art. 2

ISTITUZIONE

1. L'imposta comunale di soggiorno, di seguito denominata imposta, viene applicata a decorrere dal 1 gennaio 2014.

Art. 1

GEGENSTAND DER VERORDNUNG

1. Mit der vorliegenden Verordnung werden in Ergänzung zum Landesgesetz vom 16. Mai 2012, Nr. 9 und in Durchführung des Dekretes des Landeshauptmannes vom 1. Februar 2013, Nr. 4 weitere Bestimmungen für die Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe erlassen. Im Besonderen werden folgende Bereiche geregelt:
 - a) die Höhe der Gemeindeaufenthaltsabgabe.
 - b) die Modalitäten für die Übertragung der erforderlichen Daten.
 - c) die Modalitäten für die Überweisung der Gemeindeaufenthaltsabgabe.
 - d) das Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien, gemäß Vereinbarung zwischen der Landesverwaltung und dem Gemeindeverband.
 - e) die Aufteilung des Abgabenaufkommens zwischen Tourismusverein und Tourismusverband.

Art. 2

EINFÜHRUNG

1. die Gemeindeaufenthaltsabgabe, nachfolgend als Abgabe bezeichnet, wird ab dem 1. Jänner 2014 angewandt.

Art. 1

OGET DAL REGOLAMONT

1. Con cösc regolamont vëgnel en integraziun ala lege provinciala dai 16 de mà 2012, nra. 9 y en esecuziun dal decret dal President dla Provincia dai 1 de forà, nra. 4, desposiziuns por l'aplicaziun dla culta comunala de sojornanza regolè chisc seturs:
 - a) la mosóra dla culta comunala de sojornanza.
 - b) les modalitès de trasmission dles dates nezesciares.
 - c) les modalitès de assegnaziun dla culta.
 - d) le prozedimont de control dal respet dai criters de cualité, aladò dla convenziun danter l'aministraziun provinciala y le Consorzi dai Comuns.
 - e) la ripartiziun danter associaziun y consorz turistic dal aumënt dla culta.

Art. 2

INTRODUZIUN

1. La culta comunala de sojornanza, suandënta nominada culta, vën aplicada dai 1 de jenà 2014.

Art. 3
PRESUPPORTO E
SOGGETTI PASSIVI

1. L'imposta è dovuta al Comune di Marebbe dai soggetti che pernottano nei seguenti esercizi ricettivi, ubicati nel territorio del Comune di Marebbe:
 - a) le strutture ricettive a carattere alberghiero ed extraalberghiero di cui agli articoli 5 e 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58.
 - b) le camere e gli appartamenti di cui alla legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, ed i casi particolari disciplinati ai sensi dell'art. 1, comma 1/bis, della stessa legge provinciale.
 - c) gli agriturismi di cui all'art. 2, comma 3, lettera a), della legge provinciale 19 settembre 2008, n.7.
2. L'imposta è dovuta per ogni persona e per ogni notte di soggiorno ed è corrisposta dal soggetto passivo al sostituto d'imposta l'ultimo giorno di soggiorno di permanenza del soggetto passivo nell'esercizio ricettivo. Sulla fattura/ricievuta fiscale emessa dal sostituto d'imposta, l'imposta può essere indicata anche come "Ortstaxe", "imposta di soggiorno" o "local tax" e deve essere indicato l'assolvimento o meno dell'obbligo di corresponsione dell'imposta da parte del soggetto passivo. Dev'essere altresì indicato che l'importo dell'imposta non è soggetto ad IVA.

Art. 3
BESTEUERUNGSGRUNDLAGE UND
ABGABESCHULDNER

1. Zur Zahlung der Abgabe sind alle Personen verpflichtet, die in folgenden im Gebiet der Gemeinde Enneberg gelegenen Beherbergungsbetrieben übernachtet:
 - a) gasthofähnliche und nicht gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe laut Art. 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58.
 - b) Gästezimmer und Ferienwohnungen laut Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12 und jene Sonderfälle, welche im Art. 1, Absatz 1/bis desselben Landesgesetzes geregelt sind.
 - c) Urlaub auf dem Bauernhof laut Art. 2, Absatz 3 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 19. September 20085, Nr. 7.
2. Die Abgabe ist pro Person und Übernachtung geschuldet und ist am letzten Aufenthaltstag im Beherbergungsbetrieb vom Abgabeschuldner dem Steuersubstitut zu zahlen. Auf der Rechnung/Steuerquittung, welche vom Steuersubstitut ausgestellt wird, kann die Abgabe auch als "Ortstaxe", "imposta di soggiorno" oder "Local Tax" bezeichnet werden und es muss angegeben werden, ob der Abgabeschuldner der Verpflichtung zur Zahlung der Abgabe nachgekommen ist oder nicht. Es muss zudem auch angegeben werden, dass der Abgabebetrag nicht der Mehrwertsteuer unterliegt.

Art. 3
BASA DE CUTAZIUN Y
SOGEC' PASSIFS

1. La culta mëss gní paiada da chës porsones co sojornëia tai eserzizi d'albergh tal teritore dal Comun de Mareo:
 - a) les strotöres de carateristica d'albergh o nia d'albergh aladô dai art. 5 y 6 dla lege provinziala 14 dezëmber 1998, nra. 58.
 - b) les ciamenes y i apartamënc' aladô dla lege provinziala 11 de mà 1995, nra. 12 y i caji particolars disciplinës aladô dal art. 1, coma 1/bis dla medema lege provinziala.
 - c) i agriturism aladô dal art. 2, coma 3, lëtera a), dla lege provinziala 19 setëmber 2008, nra. 7.
2. La culta mëss gní paiada por porsona y por vigne nët de sojornanza y vën paiada dal soget passif ala sostituziun de culta l'ultimo dé de sojornanza. Sòn la fatura/cubita fiscala relasciada dala sostituziun de culta, pò la culta ince gní definida desco "Ortstaxe", "l'imposta di soggiorno" o "local tax" y emplü mëssel gní dè dant sce le soget passif à paié la culta de sojornanza o nia. Al mëss gní dè dant che l'import dla culta n'è nia sotmetù al'IVA.

Art. 4

SOSTITUTI D'IMPOSTA

1. Sono sostituti d'imposta, con diritto di incasso e risalva nei confronti del soggetto passivo, i gestori degli esercizi ricettivi di cui al precedente art. 3, comma 1, ubicati nel territorio del Comune di Marebbe.
2. I sostituti d'imposta sono tenuti a:
 - a) riscuotere l'imposta dai soggetti passivi;
 - b) inviare le dichiarazioni e la documentazione richiesta dal Comune;
 - c) riservare al Comune competente le somme dovute a titolo d'imposta.

Art. 4

STEUERSUBSTITUTE

1. Die im vorhergehenden Art. 3, Absatz 1 angeführten und im Gebiet der Gemeinde Enneberg gelegenen Beherbergungsbetriebe sind Steuersubstitute mit Einhebungs- und Rückgriffsrecht.
2. Die Steuersubstitute sind verpflichtet:
 - a) die Abgabe von den Abgabeschuldner einzuheben;
 - b) die von der Gemeinde vorgeschriebenen Meldungen vorzunehmen;
 - c) der zuständigen Gemeinde die geschuldeten Beträge zu überweisen.

Art. 4

AUMONC' DE CULTA

1. Chi alberghs preodüs tal art. 3, coma 1 y situà tal Comun de Mareo è sostituc' de culta con dèrt de incasso y dèrt de regrès.
2. I sostituc' de culta è obliès:
 - a) incassè la culta dai sogec' passifs;
 - b) trasmète les dichiaraziuns y documentaziuns damandades dal Comun;
 - c) assegné al Comun competent les somes de debit de culta.

Art. 5

ESENZIONI

1. Sono esenti dal pagamento dell'imposta:
 - a) i minori fino al complimento del 14 anno di età;
 - b) il personale degli esercizi ricettivi e le persone per le quali non vige l'obbligo di dichiarazione dei pernottamenti;

Art. 5

BEFREIUNGEN

1. Von der Zahlung der Abgabe befreit sind:
 - a) Minderjährige bis zur Vollendung des 14. Lebensjahres;
 - b) das Personal der Beherbergungsbetriebe und Personen, für deren Übernachtung keine Meldepflicht besteht;

Art. 5

DETERMINAZIUN DAL VALUR DLES SPERSES DA FABRICHÉ

1. Tuc' fora dal paiamont dla culta è:
 - a) i minorens fina al compli dai 14 agn;
 - b) le personal dai albergs y porsones olache la sojornanza n'è nia obliada ala comunicaziun;

- c) solo fino al 31 dicembre 2014 le persone che pernottano per frequentare corsi previsti da programmi di studio di scuole pubbliche ed equiparate. In ogni caso tale esenzione non vale per i docenti di tali corsi, nonché per gli studenti iscritti a corsi universitari o a corsi post-scolastici.
- c) nur bis zum 31. Dezember 2014 Personen, die übernachten, um lehrplanmäßige Veranstaltungen von öffentlichen Schulen und diesen gleichgestellten Schulen zu besuchen. Diese Befreiung gilt auf alle Fälle nicht für die Dozenten der obgenannten Veranstaltungen, noch für Studierende, welche in universitäre oder postschulische Kurse eingeschrieben sind.
- c) ma fina ai 31 dezember 2014 chës porsones che pernotëia por frequenté cursc preodüs da programs de stüde de scores publiques y ecuiparades. Cösta esenziun ne vël nia por dozenc' de chisc cursc soradic, no por studënc', co è scric' ete a cursc universitars o cursc post-scolastics.
2. L'applicazione dell'esenzione di cui alla precedente lettera c) è subordinata alla consegna da parte del soggetto passivo al sostituto d'imposta di apposito certificato ufficiale delle scuole pubbliche ed equiparate sia nazionali che straniere. Tale certificato deve indicare il programma di studio al quale afferiscono i summenzionati corsi.
2. Voraussetzung für die Anwendung der Befreiung gemäß dem vorhergehenden Buchstaben c) ist die Aushändigung von Seiten des Abgabeschuldners an den Steuersubstitut einer eigens dafür ausgestellten offiziellen Bescheinigung der öffentlichen und diesen gleichgestellten Schulen und zwar sowohl im Fall von inländischen als auch von ausländischen Schulen. Diese Bescheinigung muss den Lehrplan angeben, welcher die obgenannten Veranstaltungen beinhaltet.
2. L'aplicaziun dla esenziun aladô dla lêtera prezedëta c) è subordinada ala consegnaziun da pert dal soget passif al sostitut de culta de n'atestaziun ufiziala aposta dales scores publiques y ecuiparades sia nationales che èsteres. Cösta atestaziun mëss dè dant le programm de stüde, co contëgn i cursc soradic'.
3. Nella fase di verifica della corretta applicazione dell'esenzione di cui alla lettera a) il sostituto d'imposta deve presentare al Comune su richiesta di quest'ultimo la fotocopia dei documenti ufficiali di identificazione dei minori (documento di identità o passaporto in corso di validità ai sensi delle disposizioni del D.P.R. del 28.12.2000, n. 445). Qualora il sostituto d'imposta non adempi o adempi solo parzialmente alla summenzionata richiesta si applicano le sanzioni previste dal comma 2 dell'art. 9 del presente regolamento e il sostituto di imposta deve versare l'imposta per quegli ospiti, per i quali non è riuscito a produrre una fotocopia dei documenti summenzionati.
3. Im Zuge der Kontrolle der rechtmäßigen Anwendung seitens der Steuersubstitute der Befreiung gemäß Buchstabe a) muss der Steuersubstitut der Gemeinde auf Anforderung eine Fotokopie der amtlichen Identifikationsdokumente der Minderjährigen (gültiger Personalausweis oder gültiger Reisepass gemäß den Bestimmungen des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445) vorlegen. Kommt der Steuersubstitut dieser Aufforderung nicht nach beziehungsweise nur teilweise nach, werden die Strafen gemäß Art. 9, Absatz 2 dieser Verordnung angewandt und der Steuersubstitut muss die Abgabe für jene Gäste einzahlen, für welche er keine Fotokopie der obgenannten Dokumente vorlegen konnte.
3. Tla fasa de verificaziun dla dêrta aplicaziun dal'esenziun aladô dla lêtera a) mëss le sostitut de culta prejenté al Comun sön domanda de cösc ultim la fotocopia dai documonc' ofiziai de identificaziun dai minorennis (document d'identité o passaport en validité aladô dles desposiziuns dal DPR dai 28.12.2000 nra. 445). Sce le sostitut de culta ne ademplësc o ma parzialmonter al'esortaziun vëgnel apliché les sanzions preodüdes dal coma 2 dal art. 9 de cösc regolamont y le sostitut de culta mëss paié la culta por chi ghesc', por chi ch'al na nia na fotocopia dai documonc' soradic'.

Art. 6

MISURA D'IMPOSTA

1. Ai sensi dell'art. 8 del decreto del Presidente della Provincia 1 febbraio 2013, n. 4 l'imposta è dovuta per persona e per pernottamento nella misura di:
 - a) euro 1,30 per gli esercizi ricettivi di cui all'art. 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 con la classificazione di quattro stelle, quattro stelle "superior" e cinque stelle;
 - b) euro 1,00 per gli esercizi ricettivi di cui all'art. 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 con la classificazione di tre stelle e tre stelle "superior";
 - c) euro 0,70 per tutti gli esercizi ricettivi di cui all'art. 1, comma 2 della legge provinciale 16 maggio 2012, n.9.

Art. 7

OBBLIGO DI COMUNICAZIONE E TERMINE DI RIVERSAMENTO

Art. 6

AUSMASS DER ABGABE

1. Gemäß des Art. 8 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 1. Februar 2013, Nr. 4 ist die Abgabe pro Person und Übernachtung im folgenden Ausmaß geschuldet:
 - a) Euro 1,30 für die Beherbergungsbetriebe laut Art. 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 mit einer Einstufung von vier Sternen, vier Sternen "superior" und fünf Sternen;
 - b) Euro 1,00 für die Beherbergungsbetriebe laut Art. 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 mit einer Einstufung von drei Sternen und drei Sternen "superior";
 - c) Euro 0,70 für alle anderen Beherbergungsbetriebe laut Art. 1, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. Mai 2012, Nr. 9.

Art. 7

MITTEILUNGSPFLICHT UND ÜBERWEISUNGSPFLICHT

Art. 6

DIMENZIUN DLA CULTA

- 1) Aladô dal art. 8 dal decret dal President dla Provinzia 1 de forà 2013, nra. 4 mëss la culta gnì paiada pro porsona y pernotamont tla dimenziun de:
 - a) euro 1,30 por i albergs aladô dal art. 5 dla lege provinciala 14 de dezëmber 1998, nra. 58 con le tlassamont de cater stères, cater stères "superior" y cin stères,
 - b) euro 1,00 por i albergs aladô dal art. 5 dla lege provinciala 14 de dezëmber 1998, nra. 58, con le tlassamont de trèi stères y trèi stères "superior",
 - c) euro 0,70 por duc i atri albergs aladô dal art. 1, coma 2 dla lege provinciala 16 de mà 2012, nra. 9.

Art. 7

OBLIANZA DE COMUNICAZIUN E TERMO DE ASSEGNAZIUN

- | | | |
|--|---|---|
| <p>1. Entro 15 giorni dalla fine di ogni mese il sostituto d'imposta comunica al Comune, in relazione al mese precedente, il dettaglio mensile del numero dei prenotamenti soggetti all'imposta dei casi di esenzione ai sensi del precedente art. 5, lettere a) e c) e dell'imposta dovuta, nonché ulteriori informazioni utili ai fini del computo della stessa, utilizzando la modulistica predisposta dal Comune e/o le procedure telematiche definite dallo stesso. In caso di mancato o ritardato invio della comunicazione si applicano le sanzioni previste dall'art. 9, comma 2 del presente regolamento.</p> | <p>1. Die Steuersubstitute teilen der Gemeinde innerhalb von 15 Tagen ab Ende eines jeden Monats die monatliche Aufstellung der Übernachtungen, für welche die Abgabe geschuldet ist, der Fälle von Befreiungen gemäß dem vorhergehenden Art. 5, Buchstabe a) und c) und der geschuldeten Abgabe mit, sowie weitere Informationen, welche für die Berechnung der Abgabe nützlich sind. Dabei verwenden sie die von der Gemeinde ausgearbeiteten Formulare und/oder die von der Gemeinde festgelegten telematischen Verfahren. Im Falle von verspäteter oder fehlender Mitteilung werden Strafen gemäß Art. 9, Absatz 2 der gegenständlichen Verordnung angewandt.</p> | <p>1. Anter 15 dis dla fin de vigne mëns, lascia le sostitut de culta alessei al Comun, aladô dal mëns da denant, le numer dles pernotaziuns co è sotmetüdes a culta, i caji de esenziun aladô dal art. 5, lëtera a) y c) y dla culta da paié, desco ince informaziuns plü avîsa desche la culta vëgn calculada, adorënn i formulars motüs adöm dal Comun y/o por via telematica dô i criters motüs adöm dagnora dal Comun. Sce les comunicaziuns vëgn fates massa tert o soradöt nia gnaral apliché les strafunghes aladô dal art. 9, coma 2 de cösc regolamont.</p> |
| <p>2. In caso di gestione sul territorio comunale di più strutture ricettive da parte dello stesso sostituto d'imposta, quest'ultimo dovrà provvedere ad eseguire le comunicazioni e i versamenti distinti per ogni struttura.</p> | <p>2. Sofern ein Steuersubstitut auf dem Gemeindegebiet mehrere Beherbergungsbetriebe verwaltet, muss er die Mitteilung und die Überweisung für jeden Betrieb getrennt vornehmen.</p> | <p>2. Tal cajo de gestiun söl teritore comunel de deplü strotöres d'albergh da pert dal medemo sostitut de culta, mëss la comunicaziun y l'assegnaziun gní fata despartida por vigne strotöra,</p> |
| <p>3. Contestualmente alla comunicazione, di cui al comma 1, il sostituto d'imposta riversa al Comune le somme dovute a titolo di imposta nel mese precedente con le seguenti modalità:</p> <p>a) mediante bonifico bancario sul conto di Tesoreria;</p> <p>b) mediante pagamento diretto effettuato presso gli sportelli della Tesoreria comunale;</p> <p>c) altre forme di versamento attivate dall'Amministrazione comunale o previste dalla normativa.</p> | <p>3. Gleichzeitig mit der Mitteilung laut vorhergehendem Absatz 1 überweist der Steuersubstitut der Gemeinde die für den vorhergehenden Monat geschuldeten Abgabebeträge mit den folgenden Modalitäten:</p> <p>a) mittels Banküberweisung auf das Schatzamtkonto;</p> <p>b) mittels direkter Einzahlung bei den Schalter des Schatzmeisters;</p> <p>c) andere Formen der Einzahlung, die von der Gemeindeverwaltung eingerichtet oder von der Gesetzgebung vorgesehen werden.</p> | <p>3. Contemporaneamonter ala comunicaziun, aladô dal coma 1, assegnëia la sostituziun dla culta al Comun les somes dla culta dal mëns prezedënt con cöstes modalitës:</p> <p>a) tres paiamont bancar söl cunt tesorier;</p> <p>b) tres paiamont diret ples portines dal ofize dal tesorier comunel;</p> <p>c) atres formes de paiamont preodüdes dal'aministraziun de Comun o dla legislaziun.</p> |

Il versamento non deve necessariamente avvenire ogni mese, bensì può avvenire anche ogni tre mesi. In tal caso, in aggiunta alla comunicazione di cui al comma 1, ai fini della verificabilità da parte del Comune dei pagamenti dell'imposta, il sostituto di imposta è obbligato ad inviare all'indirizzo PEC del Comune utilizzando la propria PEC una comunicazione, dalla quale risultino obbligatoriamente i seguenti dati:

- il numero dei pernottamenti e il numero degli esoneri destinati per ognuno dei 3 mesi, per i quali il pagamento dell'imposta avviene un'unica soluzione,
- gli importi dovuti a titolo di imposta distinti per ogni mese,
- gli estremi del pagamento (data, importo complessivo e modalità di pagamento).

Tale comunicazione deve prevenire al Comune entro 5 giorni dal pagamento avvenuto in un'unica soluzione. In caso di mancato o ritardato invio della comunicazione si applicano le sanzioni previste dall'art. 9, comma 2 del presente regolamento.

4. Se l'importo da versare è inferiore ad € 200,00, il versamento può essere rinviato alle scadenze successive. In ogni caso, l'importo dovuto deve essere versato al più tardi entro il 15 gennaio dell'anno successivo.

Die Überweisung muss nicht jeden Monat, sondern kann auch alle drei Monate erfolgen. In diesem Fall muss der Steuersubstitut, zusätzlich zu der im Absatz 1 vorgesehenen Mitteilung, zwecks Überprüfbarkeit der Einzahlung der Abgabe seitens der Gemeinde von seiner PEC-Mail auf die PEC-Adresse der Gemeinde eine Mitteilung schicken, aus welcher zwingend folgende Daten hervorgehen:

- die Anzahl der Übernachtungen und die Anzahl der Befreiungen für jeden der 3 Monate, für welche die Einzahlung der Abgabe einmalig erfolgt, einzeln aufgeschlüsselt,
- die als Abgabe geschuldeten Beträge für jeden der 3 Monate einzelnen aufgeschlüsselt,
- die Eckdaten der Einzahlung (Datum, Gesamtbetrag und Einzahlungsmodalität).

Diese Mitteilung muss bei der Gemeinde innerhalb von 5 Tagen ab der obgenannten einmaligen Einzahlung eingehen. Im Falle von verspäteter oder fehlender Mitteilung werden die Strafen gemäß Art. 9, Absatz 2 der gegenständlichen Verordnung angewandt.

4. Bei Beträgen unter € 200,00 kann die Überweisung auf die folgenden Fälligkeiten verschoben werden. Der geschuldete Betrag muss jedoch spätestens innerhalb 15. Jänner des darauffolgenden Jahres überwiesen werden.

L'assegnaziun ne mēss nia gnì fata vigne mēns, mo pò ince gnì fata vigne 3 mēns. Te cōsc cajo, en enjunta ala comunicaziun aladō dal coma 1, cun le fin de ejaminaziun dai paiamonc' da pert dal Comun, la sostituziun è obliada a mené na comunicaziun al'adressa PEC dal Comun tolèn sōa PEC:

- le numer dai pernotamonc' y le numer dles esenziuns por vignōn dai 3 mēns, por chi che le paiamont vèn fat ön en iade, singolarmonter cuntēs sō,
- i imporç' de debit a titul de culta destinēs por vigne mēns,
- les indicaziuns dal paiamont (data, soma totala y modalitè de paiamont).

Cōsta comunicaziun mēss gnì fata al Comun anter 5 dis dal paiamont unich soradit. Tal cajo de manciada o ritardada comunicaziun vègnel apliché les sanziuns preodüdes dal art. 9, coma 2 de cōsc regolamont.

4. Sce l'import da paié è sot a € 200,00, pò le paiamont gnì spostè ala scadēnza suzessiva. L'import de debit mēss indere gnì assegné alplü tert anter ai 15 de jenà dal ann suzessif.

Art. 8

ATTIVITÀ DI CONTROLLO E DI ACCERTAMENTO DELL'IMPOSTA

Art. 8

KONTROLLEN UND FESTSTELLUNGEN DER ABGABE

Art. 8

ATIVITÈ DE CONTROL Y DE CONSTATAZIUN DLA CULTA

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1. Ai fini dell'attività di controllo e accertamento dell'imposta di soggiorno, si applicano le disposizioni contenute nell'art. 1, comma 161 e 162 della legge n. 296/2006: gli avvisi di accertamento per l'omesso, ritardato o parziale versamento dell'imposta sono motivati e notificati ai sostituti d'imposta, a pena di decadenza, entro il 31 dicembre del quinto anno successivo a quello in cui il versamento è stato o avrebbe dovuto essere effettuato.</p> <p>2. Il Comune può avvalersi di dati, notizie e di qualsiasi elemento rilevante relativo ai soggetti passivi ed ai sostituti d'imposta, ove necessario, previa richiesta ai competenti uffici pubblici.</p> <p>3. I sostituti d'imposta sono tenuti ad esibire e rilasciare documenti comprovanti la comunicazione resa, le modalità di applicazione dell'imposta ed i versamenti effettuati al Comune.</p> | <p>1. Für die Kontrolle und Feststellung der Gemeindeaufenthaltsabgabe finden die Bestimmungen des Art. 1, Absätze 161 und 162 des Gesetzes Nr. 296/2006 Anwendung: die Feststellungsbescheide für die fehlende, verspätete oder nur anteilmäßige Zahlung der Abgabe müssen begründet sein und dem Steuerstitut bei sonstigem Verfall innerhalb 31. Dezember des fünften darauffolgenden Jahres, in welchem die Zahlung durchgeführt wurde oder hätte durchgeführt werden müssen, gestellt werden.</p> <p>2. Die Gemeinde kann, falls notwendig und nach Anfrage bei den zuständigen öffentlichen Ämtern, auf Daten, Benachrichtigungen und jegliche andere Elemente zurückgreifen, welche sich auf die Abgabeschuldner und Steuerstitute beziehen.</p> <p>3. Die Steuerstitute sind verpflichtet, Dokumente, welche die erfolgte Mitteilung, die Modalitäten der Anwendung der Abgabe und die Überweisungen zugunsten der Gemeinde beweisen, vorzuzeigen und auszuhändigen.</p> | <p>1. Ai fins dal'attività de control y constataziun dla culta de sojornanza, vègnel apliché les desposizion contegnüdes tal art. 1, coma 161 y 162 dla lege nra. 296/2006: i avís de constataziun por le paiamont dla culta, co mancia, co è tardí o ma parzialmonter fat, méss gní iustifichês y surandà ai sostituc' de culta, a pèna de scadenza, anter i 31 dezèmbler dal cuinto ann suzes-sif a chel olache le paiamont è o èss mossü gní fat;</p> <p>2. Le Comun pò utilisé sce al va debojügn y sön domanda, dates, avîsc o vigne ater elemènt re-wardont ai sogec' passifs y ai so-stituc' de culta, ai enc' publics competènc'.</p> <p>3. Les sostituziuns de culta è obliades da prejentè y da surandè documonc' co confermèia la comunicaziun, les modalitês de aplicaziun dla culta y les asseg-naziuns a bëgn dal Comun.</p> |
|--|--|--|

Art. 9

SANZIONI

1. L'omesso, insufficiente o tardivo versamento dell'imposta da parte del sostituto d'imposta è punito con le sanzioni amministrative irrogate in base all'art. 1, comma 3 della legge provinciale n. 9/2012 e in base ai principi generali dettati, in materia di sanzioni tributarie, dai decreti legislativi 18 dicembre 1997, n. 471, n. 472 e n. 473.

Art. 9

STRAFEN

1. Die Unterlassung, die unvollständige oder verspätete Einzahlung der Abgabe von Seiten des Steuerstitutes unterlieft den Verwaltungsstrafen gemäß Art. 1, Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 9/2012 und gemäß der im Bereich der Steuerstrafmaßnahmen allgemein von den gesetzvertretenden Dekreten vom 18. Dezember 1991, Nr. 471, Nr. 472 und Nr. 473 festgelegten Prinzipien.

Art. 9

SANZIUNS

1. La tralascianza, incompleta o in-tardia assegnaziun dla culta da pert dla sostituziun vèn punida con les sanziuns amministratives aladò dal art. 1, coma 3 dla lege provinziuala nra. 9/2012 y aladò dai prinzipls genarai dês dant en materia de sanziuns tributaries, dai decrec' legislatifs 18 de dezèmbler 1997, nra. 471, nra. 472 y nra. 473.

2. La violazione degli obblighi d'informazione, di cui all'art. 5, comma 3, all'art. 7 e all'art. 8, comma 3 del presente regolamento, da parte dei sostituti d'imposta è soggetta al pagamento di una sanzione pecuniaria da € 100,00 a € 600,00. Le sanzioni pecuniarie amministrative sono irrogate secondo la disciplina di cui alla legge 24 novembre 1981 n. 689. Le ordinanze ingiunzioni sono emesse dal Sindaco.

Art. 10 **RIMBORSI**

1. Il sostituto d'imposta può chiedere al Comune il rimborso delle somme versate e non dovute al Comune entro il termine di 5 anni dal giorno del pagamento ovvero da quello in cui è stato definitivamente accertato il diritto alla restituzione. Si intende come giorno in cui è stato accertato il diritto alla restituzione quello in cui su procedimento contenzioso è intervenuta decisione definitiva.
2. Sulle somme da rimborsare spettano dalla data di pagamento gli interessi di cui all'art. 1284 C.C. calcolati nella misura pari al tasso vigente per ciascuna annualità interessata dal rimborso.
3. Non si fa luogo a rimborso per importi di imposta annui inferiori o uguali a € 0,50.

2. Die Verletzung der vom Art. 5, Absatz 3, vom Art. 7 und vom Art. 8, Absatz 3 dieser Verordnung vorgesehenen Informationspflichten wird mit einer Geldstrafe von € 100,00 bis € 600,00 geahndet. Die Verwaltungsstrafen werden gemäß dem vom Gesetz Nr. 689 vom 24.11.1981 Zahlungsaufforderungen vom Bürgermeister ausgestellt.

Art. 10 **RÜCKERSTATTUGEN**

1. Der Steuersubstitut kann innerhalb von 5 Jahren ab Entrichtung der Steuer oder ab dem Datum, an dem das Recht auf Rückerstattung endgültig festgestellt worden ist, bei der Gemeinde die Erstattung der zugunsten der Gemeinde eingezahlten und nicht geschuldeten Beträge beantragen. Als Tag der Feststellung des Anrechts auf Rückerstattung gilt jener, an dem in einem steuergerichtlichen Verfahren die endgültige Entscheidung ergangen ist.
2. Auf den zurückzuerstattenden Betrag sind ab dem Datum der Einzahlung die Zinsen laut Art. 1284 BGB geschuldet. Dafür wird für jedes von der Rückerstattung betroffene Steuerjahr der jeweils geltende Zinssatz berechnet.
3. Jährliche Steuerbeträge kleiner oder gleich € 0,50 werden nicht zurückerstattet.

2. La violaziun dles oblianzas de informaziun, aladô dal art. 5, coma 3, dal art. 7 y art. 8, coma 3 de cösc regolamont, da pert dles sostituziun de culta vën punída con sanziuns pecunaries da € 100,00 fina a € 600,00. Les sanziuns pecunaries aministratives vën relasciades dal Ombolt, aladô dla lege nra. 689 dai 24.11.1981.

Art. 10 **RETÜDES**

1. Le sostitut dla culta po damané al Comun che al ti vègni dè de revers la culta paiada y nia debít anter le termo de 5 agn dal dé de paiamont, plü avisa da chël dé ch'al è gnü definitivamenter constaté le dèrt da ciafé zoruch la culta. Le dé dla constataziun da ciafé zoruch i scioldi dla culta è chël dé, olache al è gnü tut la dezijiun definitiva dal icare.
2. Sön les somes da paié zoruch vègnel araté i fic' dal dè de paiamont aladô dal art. 1284 C.C. calcolês fora tla mosöra dal fit en valüta por vigne ann enteressé dal azertamont.
3. Imporc' annui de culta co è mëndri o ecuivalënc' a € 0,50 ne vën nia retüs.

4. Le somme, che devono essere rimborsate dal Comune, possono, su richiesta del sostituto d'imposta essere compensate con gli importi dovuti alle scadenze successive.

4. Die von Seiten der Gemeinde rückzuerstattenden Beträge können auf Anfrage des Steuersubstitutes mit den Beträgen, welche an folgenden Fälligkeit geschuldet sind, ausgeglichen werden.

4. Les somes co mëss gni retüdes dal Comun, pò, sön domanda dla sostuziun de culta gni compensades con les somes co è da paié ala scadënza suzessiva.

Art. 11

PROCEDIMENTO DI CONTROLLO DEL RISPETTO DEI CRITERI DI QUALITÀ

1. Per quanto riguarda il procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità si rimanda per intero alle disposizioni contenute nell'accordo vigente tra l'Amministrazione provinciale e il Consorzio dei Comuni. Tale accordo costituisce parte integrante del presente regolamento.

Art. 11

VERFAHREN ZUR KONTROLLE DER EINHALTUNG DER QUALITÄTSKRITERIEN

1. Was das Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien betrifft, wird vollinhaltlich auf die Bestimmungen, welche in der geltenden Vereinbarung zwischen Landesverwaltung und dem Gemeindeverband enthalten sind, verwiesen. Diese Vereinbarung stellt integrierenden Bestandteil gegenständlicher Verordnung dar.

Art. 11

PROZEDIMONT DE CONTROL DAL RESPET DAI CRITERS DE CUALITÉ

1. Por chël co reverda le prozedimont de control dal respet dai criters de cualité vëgnel fat referimont ales desposiziuns contegnüdes tal'acordanaza danter l'Amministraziun provinziála y le Consorzi dai Comuns. Cösta acordanza formëia pert integrante de cösc regolamont.

Art. 12

DEVOLUZIONE DEL GETTITO D'IMPOSTA E RIVERSAMENTO

1. Il gettito dell'imposta è devoluto alle associazioni turistiche e ai consorzi turistici di cui all'art. 1, comma 4 della legge provinciale n. 9/2012 a condizione che essi rispettino i criteri di qualità stabiliti dalla Giunta provinciale.

Art. 12

ZUWEISUNG DES ABGABEAUFKOMMENS UND ÜBERWEISUNG

1. Das Abgabeaufkommen wird den vom Art. 1, Absatz 4 des Landesgesetzes Nr. 9/2012 vorgesehenen Tourismusvereinigungen und Tourismusverbänden zugewiesen, sofern diese die von der Landesregierung festgelegten Qualitätskriterien erfüllen.

Art. 12

DEVOLUZIUN DLA ENTRADA TRIBUTARIA Y ASSEGNAZIUN

1. L'entrada tributara vën assegnada aladò dal art. 1, coma 4 dla lege provinziála nra. 9/2012 ales associazions turistiche y ai Consorzi turistics, a condiziun che ai respetëia i criters de cualité stabilis dala Junta provinziála.

- | | | |
|---|---|---|
| <p>2. ai sensi dell'art. 6, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia n. 4/2013 il gettito dell'imposta è destinato nella misura del 80 % all'associazione turistica di S. Vigilio, mentre la quota restante del 20 % è attribuita al consorzio turistico Plan de Coronas, da riservare al marketing di destinazione.</p> <p>3. Entro 5 giorni successivi alla scadenza del versamento mensile delle somme da parte dei sostituti d'imposta, il Comune provvede a riversare gli importi incassati ai soggetti del summenzionato comma 2 nella misura ivi indicata.</p> | <p>2. Gemäß Art. 6, Absatz 2 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 4/2013 ist das Abgabeaufkommen im Ausmaß von 80 % für den Tourismusverein St. Vigil, während der restliche Anteil von 20 % für den Tourismusverband Kronplatz zum Zwecke des Destinationsmarketings bestimmt ist.</p> <p>3. Die Gemeinde überweist die von den Steuersubstituten eingezahlten Beträge innerhalb von 5 Tagen ab monatlichen Einzahlungstermin an die im obgenannten Absatz 2 angeführten Organisationen und zwar in dem dort angegebenen Ausmaß.</p> | <p>2. aladô dal art. 6, coma 2 dal decret dal President dla Provinzia nra. 4/2013 è l'entrada tributaria destinada tles dimenjiuns de 80 % al'assoziazion turistica d'Al Plan y la quota romagnënta de 20 % al Consorz turistic Plan de Coronas, da risservé al marketing de destinaziun.</p> <p>3. Le Comun assegnëia les somes paiades ete dales sostituziuns de culta anter 5 dis suzessifs ala scadënza dal paiamont mensil ales organisatiuns dades dant dal coma 2 soradit y plü avisa dles dimenjiuns dades dant anlò.</p> |
|---|---|---|

Art. 13

FUNZIONARIO RESPONSABILE

1. Il funzionario responsabile dell'imposta è nominato con delibera della Giunta comunale.
2. Il funzionario responsabile dell'imposta provvede all'organizzazione delle attività connesse alla gestione del tributo e predispone e adotta i conseguenti atti.

Art. 13

VERANTWORTLICHER BEAMTE

1. Der für die Abgabe verantwortliche Beamte wird mit Beschluss des Gemeindeausschusses ernannt.
2. Der für die Abgabe verantwortliche Beamte organisiert die für die Verwaltung der Abgabe notwendigen Tätigkeiten, bereitet die dementsprechenden Maßnahmen vor und setzt diese um.

Art. 13

FUNZIONAR RESPONSABL

1. Le funzionar responsabl dla culta vën nominé con deliberaziun dla Junta de Comun.
2. Le funzionar responsabl dla culta organisëia les ativitês liades ala gestiun dla culta y elaborëia y concretisëia i provedimonc'.

Art. 14

CONTENZIOSO

1. Le controversie concernenti l'imposta sono devolute alla giurisdizione delle Commissioni Tributarie ai sensi del decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 546.

Art. 14

STREITVERFAHREN

1. Die Streitverfahren, welche die Abgabe betreffen, fallen in die Zuständigkeit der Steuerkommissionen gemäß gesetzvertretendes Dekret vom 31. Dezember 1992, Nr. 546.

Art. 14

PROZEDÖRES

1. Les prozedöres, co reverda les cultes, toma tles competënzes dles Comisciuns Tributaries aladô dal decret legislatif 31 de zëmber 1992, nra. 546.

Art. 15

ENTRATA IN VIGORE

1. Il presente regolamento si applica a partire dal 1 gennaio 2014.

Art. 15

INKRAFTTRETEN

1. Die vorliegende Verordnung gilt ab dem 1. Jänner 2014.

Art. 15

JÛDA EN FAZIUN

1. Cösc regolamont vá en faziun al 1° de jené 2014.